

Questions de style: métaphore et métonymie

Linguistique française 1
Origines, structures et usages du français
Cours 12
20 décembre 2011

1

Pourquoi le style?

- * Le **style** peut être défini de manière générale comme une **exploitation de l'usage non littéral du langage**.
- * Nous avons illustré (cours 2 et 10) comment et pourquoi les locuteurs peuvent **communiquer de manière non littérale**:
 - * par implicitation conversationnelle.
 - * par les actes de la langage indirects.
- * La **communication non littérale** permet de produire des **effets cognitifs positifs** avec un moindre effort cognitif.
- * Nous verrons que le style est une exploitation optimale de cette propriété.

2

Les domaines abordés

- * Nous allons nous concentrer principalement sur deux types d'usage non-littéral, liés à deux figures de discours:
 - a. la **métaphore**
 - b. la **métonymie**
- * Les effets cognitifs de ces figures sont **propositionnels** ou **représentationnels**.
- * Nous examinerons un autre type d'effets, que l'on catégorise de **poétique**, et qui entrent sous la catégorie des **effets non propositionnels**, ou **non représentationnels**.

3

- 1. Usage littéral et non-littéral**
- 2. Métaphore et ressemblance interprétative**
- 3. Effets non propositionnels**
- 4. Métonymie et espaces mentaux**

4

1. Usage littéral et non-littéral du langage

5

Usage littéral

1. *Le chat est sur le paillason.*
 - * Le locuteur veut communiquer à son interlocuteur le fait qu'un chat particulier est sur un paillason particulier.
 - * L'**usage littéral** ne correspond pas seulement à la **signification de la phrase**.
 - * L'**énoncé** est interprété relativement à un **contexte**, et dans l'usage littéral, le locuteur ne veut pas communiquer au-delà de ce qu'il dit (Searle).

6

Usage non littéral

1. *Ta chambre est une porcherie (métaphore)*

Un père veut communiquer à son enfant que sa chambre est sale et mal rangée.
2. *L'omelette au jambon est partie sans payer (métonymie)*

Un serveur veut communiquer à son chef qu'un client a commis un acte de grivèlerie.
3. *C'est fou ce que tu es bon en maths (ironie)*

Un parent communique à son enfant son mécontentement.
4. *Je n'ai pas sommeil (implication conversationnelle)*

Un enfant communique à son père qu'il ne veut pas aller se coucher maintenant.

7

Littéralité et non-littéralité: version classique

1. Il y a une **frontière stricte** entre **littéralité** et **non-littéralité**.
2. Les énoncés **littéraux** et les énoncés **non littéraux** ne sont pas interprétés de la même manière.
3. Les énoncés **littéraux** n'ont qu'**un seul sens**, les énoncés **non littéraux** ont deux sens, un **sens littéral** et un **sens non littéral** ou figuré.
4. Il y a deux grandes classes de figures: les **figures de style** (métaphore, métonymie) et les **figures de pensée** (ironie):
 - a. les **figures de style** se repèrent **linguistiquement**;
 - b. les **figures de pensée** se repèrent par le **contraste entre sens littéral et contexte**.

8

Littéralité et non-littéralité : version pragmatique

1. Pas de **frontière stricte** entre **littéralité** et **non-littéralité**.
2. Pas de **processus d'interprétation différents** pour les énoncés littéraux et les énoncés non-littéraux.
3. La littéralité et la non-littéralité d'un énoncé dépendent de la **ressemblance interprétative** de l'**énoncé** du locuteur à **sa pensée**.
4. Le **degré de ressemblance interprétative** est fonction des **implications** que la forme propositionnelle de la pensée et de l'énoncé suscitent dans le même contexte.
5. La littéralité et la non-littéralité ne sont pas des propriétés de la phrase, mais de l'**énoncé**.
6. La **non-littéralité** ne se réduit pas aux **figures de rhétorique**: implicatures, actes de langage indirects, référence indirecte...

9

2. Métaphore et ressemblance interprétative

10

Métaphore ordinaire

- * Elle relève de l'**usage ordinaire du langage**.
- * Elle est **paraphrasable**.
- * La **ressemblance interprétative** entre la pensée du locuteur et l'énoncé est **grande**.
- * Ses **implications** sont **fortes**:
 - a. *Ta chambre est une porcherie.*
 - b. *Ta chambre est sale et mal rangée.*

11

Métaphore créative

- * Elle relève de l'**usage non ordinaire du langage** (poétique).
- * Elle n'est **pas ou est difficilement paraphrasable**: il n'y pas de proposition unique qui épuiserait le contenu de l'énoncé.
- * La **ressemblance interprétative** entre la pensée de l'auteur et l'énoncé est **faible**.
- * Ses **implications** sont **faibles**:

La femme est l'avenir de l'homme (Aragon)

12

Conséquences

- * La **métaphore** a un **poids cognitif** qui lui est propre, comme n'importe quel autre énoncé: elle produit des **effets cognitifs** (implications fortes ou faibles).
- * Chaque énoncé (métaphorique et non métaphorique) apporte une contribution originale à la représentation du monde de l'individu.
- * Il n'y a **pas de processus interprétatif propre à la métaphore**.
- * Il y a en revanche un **continuum** qui va des **énoncés littéraux** aux **énoncés non littéraux**.
- * Ce qu'il faut dès lors définir, c'est la **littéralité**.

13

Littéralité et non-littéralité

- * Tous les **énoncés** (littéraux et non littéraux) correspondent à l'**expression d'une pensée du locuteur**.
- * Il y a **deux usages du langage** qui permettent de décrire les relations entre **énoncé** et **pensée**:
 - l'usage descriptif**: l'énoncé est une description du monde;
 - l'usage interprétatif**: l'énoncé est une représentation d'une autre représentation (pensée ou énoncé).

14

Exemples

- * **Métaphore**: relation **interprétative** entre la **forme propositionnelle** d'un énoncé et la **pensée** qu'il représente:
 1. *Cette chambre est une porcherie.*
- * **Assertion**: relation **descriptive** entre la **pensée** du locuteur et un **état de choses réel** dans le monde:
 2. *Le chat est sur le paillason.*
- * **Demande**: relation **descriptive** entre la **pensée** du locuteur et un **état de choses désirable**:
 3. *Peux-tu me passer le sel?*
- * **Ironie**: relation **interprétative** entre la **pensée** du locuteur et une **pensée ou un énoncé attribués**:
 4. *Quel beau temps, n'est-ce pas?*
- * **Question**: relation **interprétative** entre la **pensée** du locuteur et une **pensée désirable**:
 5. *Où est passé le chat?*

15

Énoncés et pensées

- * Les **énoncés** ont une **forme propositionnelle**:
 - * On peut leur attribuer une valeur de vérité.
- * Les **pensées** ont aussi une **forme propositionnelle**:
 - * Elles sont vraies ou fausses;
 - * Les croyances que nous entretenons peuvent être vraies ou fausses.

La terre est plate.
- * **Pensées et énoncés** sont des **représentations** qui ont un **format commun**: ce sont des **représentations à forme propositionnelle**.
- * Ce format commun permet de déterminer leur **degré de ressemblance**.

16

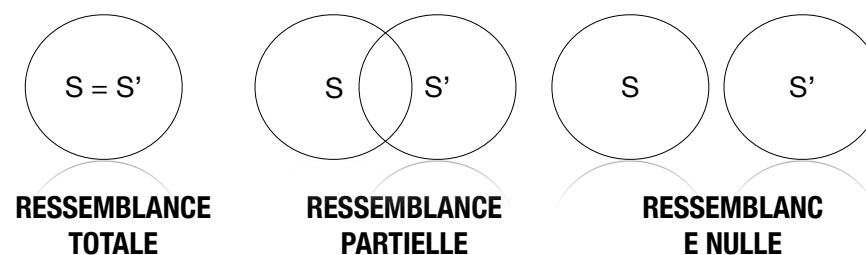
Ressemblance interprétative

- * La **ressemblance interprétative** entre **formes propositionnelles** est fonction du nombre d'**implications communes** dans un même contexte.
 - a. **Ressemblance totale**: la pensée **P** et l'énoncé **E** partagent les **mêmes implications** dans le contexte **C**.
 - b. **Ressemblance partielle**: **P** et **E** interprétés dans **C** partagent seulement **certaines** de leurs implications.
 - c. **Ressemblance nulle**: **P** et **E** interprétés dans **C** ne partagent **aucune** implication.
- * Les **implications** des formes propositions sont **analytiques** (logiques) ou **contextuelles** (pragmatiques).

17

Une représentation ensembliste

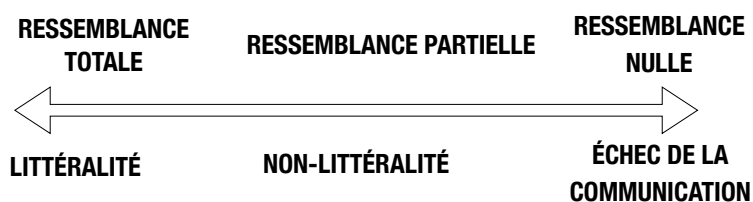
S = ensemble des implications de **P** dans **C**
S' = ensemble des implications de **E** dans **C**



18

Ressemblance et littéralité

- * **Littéralité**: la **ressemblance interprétative** entre **pensée** et **énoncé** est **totale**.
- * **Non-littéralité**: la **ressemblance interprétative** entre **pensée** et **énoncé** est **partielle**.
- * **Échec** de la communication: la **ressemblance interprétative** est **nulle**.
- * Il y a un **continuum** entre **littéralité** et **non-littéralité**: la **ressemblance interprétative** est une notion **graduelle**.



19

L'interprétation des énoncés

- * Nous avons maintenant une image plus précise de ce qu'est "**comprendre un énoncé**".
- * "Comprendre un énoncé", pour un interlocuteur, c'est **déterminer si la forme propositionnelle de l'énoncé du locuteur**, qui est une interprétation de sa pensée, est
 - a. une **description** d'un état de choses ou
 - b. une **interprétation** d'une autre représentation.

20

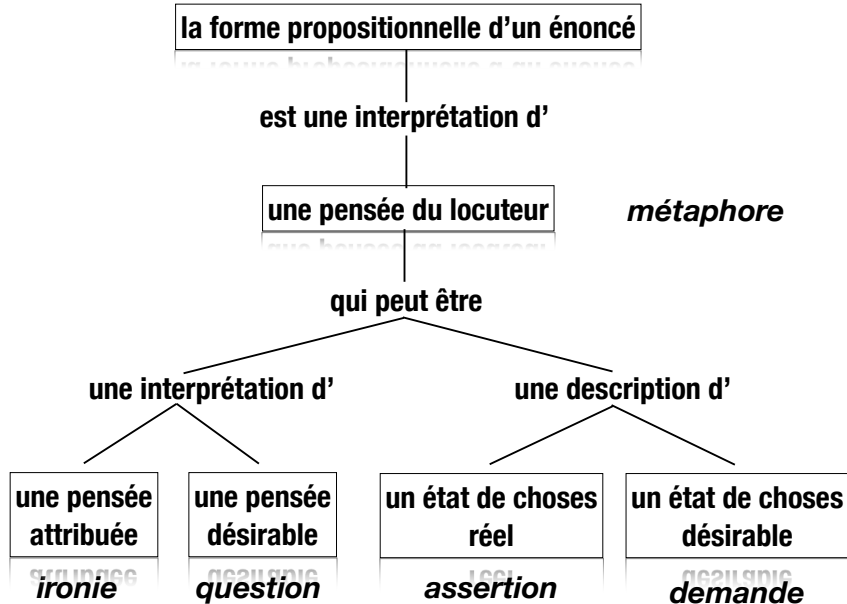
Non-littéralité et métaphore

- * Dans la métaphore, le destinataire récupère un certain nombre d'**implications** (*implications contextuelles*) vraies:

Ta chambre est une porcherie.

- a. ta chambre est sale
- b. ta chambre est mal rangée
- c. tu dois ranger ta chambre

22



Sperber & Wilson (1989), 347

L'analyse classique

- * L'analyse classique de la métaphore fait les hypothèses suivantes:
 1. les métaphores sont littéralement fausses;
 2. un processus d'interprétation spécifique est déclenché par la reconnaissance de cette fausseté;
 3. l'interprétation de la métaphore consiste à récupérer un sens non littéral (paraphrase de la métaphore) *via* des principes (pragmatiques);
 4. une métaphore est littéralement fautive, et non-littéralement vraie.

23

L'analyse pragmatique

1. Pas de **processus interprétatif spécifique** à la métaphore.
2. Pas de recours à la notion de **vérité non littérale**.
3. Quelle que soit la valeur de vérité de la métaphore, certaines de ses **implications** sont vraies: la pertinence d'une métaphore est liée à ses **implications** et non à sa **vérité**:

Nul homme est une île.

No man is an island (John Donne)

- * métaphore vraie
- * implication vraie: aucun homme n'est séparé des autres hommes comme l'est une île du continent.

24

Métaphore et négation

- * **Test:** mettre une métaphore à la forme négative:
 1. Un énoncé faux (par exemple métaphorique) doit devenir vrai.
 2. Est-ce toujours une métaphore?
 3. Si oui, alors la vérité ne joue aucun rôle dans la métaphore:
 - a. *C'est bien, aujourd'hui ta chambre n'est pas une porcherie.*
 - b. *La femme n'est pas l'avenir de l'homme.*
- * Donc la vérité n'est pas centrale pour les métaphores.
- * Elles ne déclenchent pas de processus interprétatifs particuliers.

25

La force des implicitions

- * Quelle est la différence entre métaphores ordinaires et métaphores créatives?
- * La différence tient dans la **force des implicitions** qu'elles communiquent:
 1. *Ta chambre est une porcherie.*
 - * Nombre restreint d'implicitions fortes.
 - * Une **implication forte** relève de la **responsabilité du locuteur**.
 2. *La femme est l'avenir de l'homme.*
 - * Nombre élevé d'implicitions faibles.
 - * Une **implication faible** est de la **responsabilité du destinataire**.

26

3. Effets non propositionnels

27

Deux types d'effets cognitifs

- * La compréhension des énoncés implique deux types d'effets cognitifs (ou contextuels):
 - * les effets **propositionnels**
 - * les effets **non propositionnels**
- * Les **effets propositionnels** sont le résultat de la **contextualisation** de l'énoncé: ils sont le produit de l'interaction entre la **forme propositionnelle** de l'énoncé et le **contexte** (ensemble d'hypothèses contextuelles construit énoncé après énoncé).
- * Les **effets contextuels** sont de trois types:
 - * **ajout** d'une information nouvelle,
 - * **renforcement** d'une information ancienne,
 - * **suppression** d'une information ancienne.

28

Effets non propositionnels

- * Les effets **non propositionnels** sont le résultat de l'interaction entre les **hypothèses** accessibles lors du traitement de l'énoncé et **d'autres sources d'informations** affectant ou causant l'état mental du locuteur et/ou de l'interlocuteur.
- * Les **effets non propositionnels** ne sont pas réductibles à des propositions: ils n'ont **pas de contenu propositionnel**.

29

Le style et les effets poétiques

- * L'exemple de la **répétition** (épizeuxie)
 1. *Il y a **un renard, un renard** dans le jardin!*
 2. *Comme ils sont **loin, loin**, les jours de mon enfance!*
- * Les **effets poétiques**, comme la métaphore, ne sont **pas paraphrasables** et montrent l'état émotif du locuteur:
- * Ils décrivent **l'attitude, les sentiments, l'états d'esprit du locuteur**.
- * Ils correspondent à des **implications faibles**.
 - * "C'est comme si ces énoncés exhibaient, plus qu'ils ne décrivaient, l'état mental ou émotif du locuteur: ils donnent naissance à des **effets non propositionnels qui ne se laissent pas paraphraser**." (Sperber & Wilson, *La pertinence*, 1989, 330)
 - * "Les effets en apparence non-propositionnels associés à **l'expression d'attitudes, de sentiments et d'états d'esprit** peuvent être réanalysés à partir de la notion d'**implication faible**." (Sperber & Wilson, *La pertinence*, 1989, 333)
 - * "Les **effets poétiques** sont produits par l'activation d'un vaste ensemble d'**implications très faibles** dans le cours ordinaire de la recherche de pertinence." (Sperber & Wilson, *La pertinence*, 1989, 336)

30

Implications faibles et effets poétiques: l'exemple du zeugme

1. *Marie a passé ses vacances à la montagne, Jeanne à la mer, et Claudette à la campagne.*
 2. *Marie habite à Passy, Jeanne dans l'île Saint-Louis, et Claudette dans une H.L.M.*
 3. *Marie est arrivée avec Pierre, Jeanne avec Robert, et Claudette **avec une triste mine**.*
- * A quoi servent les effets poétiques? Pour Sperber & Wilson, leur fonction est plus **affective** que cognitive:

"Les énoncés produisant des effets poétiques peuvent être utilisés précisément pour susciter ce sentiment de **mutualité** apparemment **affective** plutôt que **cognitive**." (Sperber & Wilson, *La pertinence*, 1989, 336)

31

Les mots d'esprit

- * Certains **mots d'esprit** ont pour fonction principale d'amener l'interlocuteur à une conclusion paradoxale, qui produit un vaste ensemble d'**effets non-propositionnels**, dont l'éclat de rire.
- * L'explicitation du paradoxe relève d'un processus réflexif complexe, lent et coûteux cognitivement.

Un monsieur entre dans une confiserie et demande un gâteau; il l'échange ensuite contre un petit verre de liqueur. Il le boit et veut sortir sans payer. Le patron le retient. "Que voulez-vous?" — "Payez votre liqueur." — "Mais je vous ai donné un gâteau en échange." — "Vous ne l'avez pas payé non plus..." — "Mais ne je ne l'ai pas mangé." (Freud)

32

4. Métonymie et espaces mentaux

33

Définition classique

- * Dans la rhétorique classique (Fontanier, *Les Figures du discours*)
 - a. la **métonymie** est définie comme un trope par **correspondance**
 - b. la **synecdoque** comme un trope par **connexion**
 - c. la **métaphore** comme un trope par **ressemblance**.
 1. *Au 18e siècle, les négriers se livraient à leur odieux commerce et l'Afrique était dans les fers.*
 - * métonymie du **signe**: les **fers** pour l'**esclavage**,
 - * métonymie du **lieu**: l'**Afrique** pour ses **habitants**
 2. *La mer était couverte de voiles.*
 - * synecdoque de la **partie**: les **voiles** pour les **bateaux**
 3. *Cet homme est un renard.*
 - * métaphore d'une chose animée à une chose animée

34

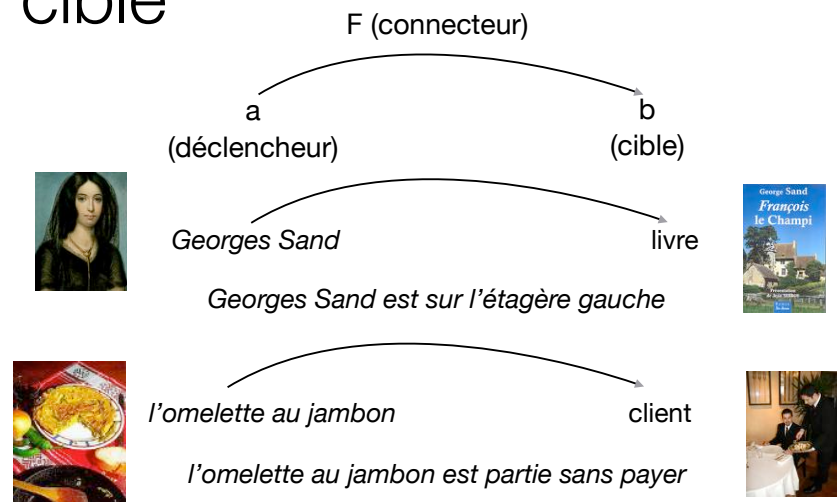


L'approche pragmatique

- * La métonymie, comme la synecdoque, est un cas particulier du **principe d'identification** dans des **espaces mentaux** (Gilles Fauconnier):
 - * un **espace mental** est un espace structuré d'**éléments** et de **relations** entre ces éléments, construit par le **langage**;
 - * les **espaces mentaux sont connectés** par une fonction appelée **connecteur**;
 - * un **connecteur** est une **fonction (F)** qui relie un **déclencheur (a)** à une **cible (b)**;
 - * le **principe d'identification** relie **déclencheur** et **cible**:
 - * Si deux objets *a* et *b* sont liés par une fonction pragmatique *F*, une description de *a* peut servir à identifier son correspondant *b*.

35

Connecteur, déclencheur, cible



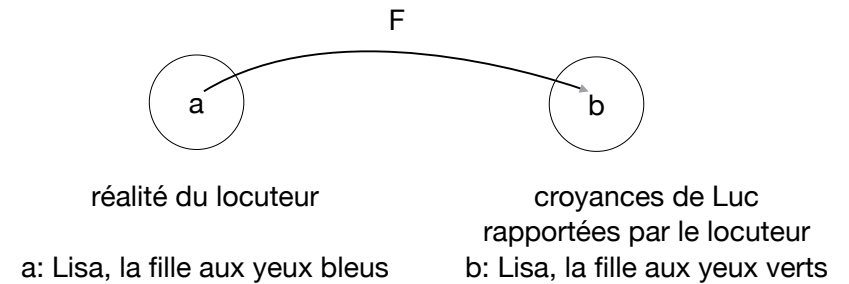
Introduceur d'espaces mentaux

1. **Dans l'esprit de Luc**, la fille aux yeux bleus a les yeux verts.
 2. ?? La fille aux yeux bleus a les yeux verts.
- * Alors que (2) est contradictoire, (1) ne l'est pas
 - * (1) relie des objets (*la fille aux yeux bleus*, *la fille aux yeux verts*) relevant de **deux espaces mentaux** différents: la **réalité du locuteur** et les **croyances de Luc**.
 - * *Dans l'esprit de Luc* est un **introduceur d'espace**, l'**espace des croyances** de Luc.
 - * L'**espace de la réalité** du locuteur est un **espace par défaut**.
 - * Un connecteur relie ces deux espaces mentaux.

37

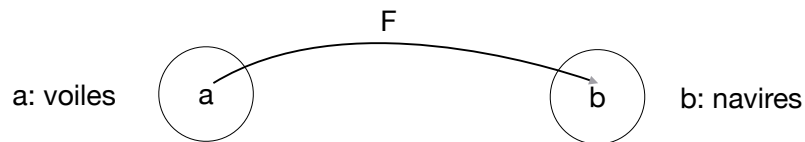
dans l'esprit de Luc

Dans l'esprit de Luc, la fille aux yeux bleus a les yeux verts

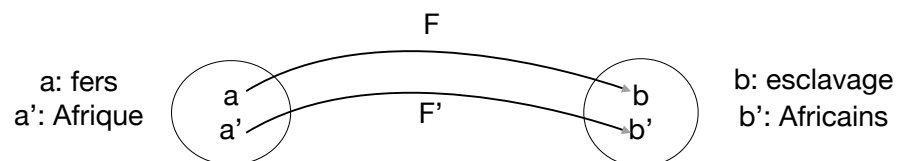


Les exemples classiques

La mer était couverte de voiles



Au 18e siècle, les négriers se livraient à leur odieux commerce et l'Afrique était dans les fers



39

Connecteur ouvert vs fermé

- * Un connecteur est **ouvert** s'il peut avoir comme antécédent d'un pronom le **déclencheur** ou la **cible**:
 1. **George Sand** est sur l'étagère gauche.
 - a. **Il** est relié en cuir. il = cible
 - b. Tu verras qu'**elle** écrit divinement. elle = déclencheur
- * Un connecteur est **fermé** s'il a pour seul antécédent d'un pronom la **cible**:
 - L'omelette au jambon** est partie sans payer.
 - a. ***Elle** était immangeable. *elle = déclencheur
 - b. **Il** s'est jeté dans un taxi. il = cible

40

Généralité de l'analyse pragmatique

- * Il y a **métonymie** lorsqu'il est possible de connecter des éléments appartenant à des espaces différents sur la base d'une **fonction pragmatique**:
 1. instrument de: *Jean est une **plume***
 2. cause de: *La **tête** de Pelé était imparable*
 3. propriétaire de: ***Je** suis garé devant de l'Aile Jura*
 4. client de: ***L'omelette au jambon** est partie sans payer*
 5. contenant de: *Tu veux un **verre**?*
 6. auteur de: ***George Sand** est sur l'étagère gauche*
 7. résidence de: ***L'Élysée** a déclaré la guerre au capitalisme financier*
 8. capitale de: ***Paris** a des difficultés avec Bonn*

41

Limites du principe d'identification

- * **Le choix de la fonction pragmatique**
 1. *George Sand est sur le troisième rayon à partir du bas.*
 - * *Georges Sand* décrit les livres qu'elle a **écrits**, et pas les livres qu'elle **possède**.
 - * Or **propriétaire de** est un connecteur ouvert:
 2. A montre le **chapeau** de **Pierre**:
 - a. *Il est là.*
 - b. *Il est tout cabossé.*
- * Impossibilité de recourir à une fonction pragmatique, lorsqu'elle est **inaccessible** à l'interlocuteur ou qu'il n'y a **pas de fonction pragmatique**
 3. ***Balestrini** est sur le troisième rayon à partir du bas.*
 4. *Avant d'y aller, ne manquez pas "La **Plage**".*

42

À retenir

- * Il n'y a pas de frontière stricte entre littéralité et non-littéralité.
- * La métaphore et la métonymie et l'ironie sont deux manières d'utiliser le langage de manière non littérale.
- * La **métaphore** est caractérisée par la ressemblance interprétative entre l'énoncé et la pensée du locuteur.
- * La **métonymie** est une relation entre éléments d'espaces mentaux connectés pragmatiquement.
- * Les **effets non propositionnels** sont liés à production d'implications faibles et à des processus plus affectifs (non propositionnels) que cognitifs (propositionnels) .

43

les références du jour...

- * Reboul A. & Moeschler J. (1998), *La pragmatique aujourd'hui*, Paris, Seuil (Points), chapitre 8, 160-178.
- * Zufferey S. & Moeschler J. (2010), *Initiation à la linguistique française*, Paris, Armand Colin, chapitre 12.



[HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=DIOL1_KTCP4](http://www.youtube.com/watch?v=DIOL1_KTCP4)